



Distr.
GENERAL

A/51/131
8 May 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH AND
RUSSIAN

Пятьдесят первая сессия
Пункты 14, 21, 33, 66, 71 и 98
первоначального перечня*

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ И ПОМОЩИ В
СЛУЧАЕ
СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ,
ВКЛЮЧАЯ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДОГОВОРА О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Письмо постоянных представителей Франции и Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций от 7 мая 1996 года
на имя Генерального секретаря

В качестве представителей государств – сопредседателей Московской встречи на высшем уровне по вопросам ядерной безопасности (Москва, 19–20 апреля 1996 года) настоящим имеем честь препроводить тексты принятых на ней "Декларации Московской встречи на высшем уровне по вопросам ядерной безопасности" (приложение I), "Программы противодействия незаконному обороту ядерных материалов" (приложение II), "Заявления по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний" (приложение III), "Заявления по Украине" (приложение IV), "Заявления участников Московской встречи на высшем уровне по Ливану и мирному процессу" (приложение V).

* A/51/50.

Будем признательны за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 14, 21, 33, 66, 71 и 98 первоначального перечня пунктов повестки дня.

С. ЛАВРОВ

Посол
Постоянный представитель
Российской Федерации
при
Организации Объединенных Наций

А. ДЕЖАММЕ

Посол
Постоянный представитель
Франции
при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

[Подлинный текст на английском,
русском и французском языках]

Декларация Московской встречи на высшем уровне по вопросам ядерной безопасности

1. Окончание "холодной войны" и политические и экономические реформы в России открыли новую эру в наших отношениях, а для международного сообщества – реальные возможности сотрудничества в области ядерной безопасности. Встреча в Москве является важным шагом в реализации этих целей. Мы преисполнены решимости на этой встрече в верхах и после нее действовать совместно в интересах обеспечения безопасности ядерной энергетики и большей безопасности ядерных материалов.

2. Мы привержены тому, чтобы безопасности использования ядерной энергии придавалось абсолютно приоритетное значение. Поскольку приближается десятая годовщина чернобыльской катастрофы, нашей общей целью является исключить повторение подобной катастрофы.

Мы готовы сотрудничать друг с другом таким образом, чтобы использование ядерной энергии осуществлялось повсеместно в мире в соответствии с фундаментальными принципами ядерной безопасности. Более того, мы заявляем о своей приверженности мерам, которые позволят ядерной энергетике, уже являющейся значительным фактором в обеспечении электроэнергией тех стран, которые встали на путь ее использования, продолжать в грядущем столетии играть важную роль в удовлетворении мирового спроса на энергию в соответствии с целями устойчивого развития, согласованными на Конференции в Рио-де-Жанейро в 1992 году.

Мы признаем важность открытости и транспарентности, которые призваны добиться доверия общественности, являющегося ключевым фактором при использовании ядерной энергии.

3. Безопасность всего ядерного материала является существенным элементом ответственного и мирного использования ядерной энергии. В частности, безопасное обращение с расщепляющимися материалами, включая материалы, высвобождаемые в результате демонтажа ядерного оружия, является императивным, не менее важным, чем гарантии против любого риска незаконного оборота ядерных материалов.

4. В духе решений, принятых в мае 1995 года в ходе нью-йоркской Конференции по рассмотрению действия и продлению Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), включая Решение о принципах и целях ядерного нераспространения и разоружения, мы укрепим наше сотрудничество в сфере ядерного нераспространения и разоружения, в том числе способствуя всеобщему присоединению к ДНЯО, действуя энергично для укрепления системы гарантий Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и применяя эффективные и ответственные меры экспортного контроля. По Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) будет издано отдельное заявление. Мы вновь выражаем нашу приверженность немедленному началу и скорейшему завершению переговоров о недискриминационном и универсально применимом соглашении о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Ядерная безопасность

/...

5. Признавая, что основную ответственность за обеспечение ядерной безопасности несут правительства государств, мы считаем первостепенно важным продолжать наращивать объединенные международные усилия, чтобы способствовать повышению уровня ядерной безопасности во всем мире.

Безопасность гражданских ядерных реакторов

6. Ядерная безопасность должна превалировать над всеми другими соображениями. Мы подтверждаем свою приверженность самым высоким международно признанным стандартам безопасности при размещении, проектировании, сооружении, эксплуатации ядерных энергетических установок и надзору за ними.

7. В этом плане существенное значение имеет повышение культуры ядерной безопасности в каждой стране, имеющей ядерные установки.

8. Обеспечение устойчивой ядерной безопасности требует также наличия благоприятной экономической и правовой среды, в которой и операторы, и национальные органы надзора смогут в полной мере исполнять свои независимые обязанности.

9. Ядерная безопасность может также быть укреплена путем обеспечения большей международной транспарентности в области ядерной энергетики, в особенности посредством аттестации ядерных установок; это должно привести к тому, что уже существующие реакторы, которые не отвечают современным требованиям безопасности, будут доведены до приемлемого уровня требований безопасности или выведены из эксплуатации.

10. Принятие Конвенции о ядерной безопасности, которая подтверждает эти основополагающие принципы безопасности, является важнейшим достижением в этой области. Мы настоятельно призываем все страны подписать эту Конвенцию и завершить внутренние процедуры по присоединению к ней, чтобы обеспечить безотлагательное вступление Конвенции в силу до конца 1996 года.

11. Уже предприняты усилия в странах Центральной и Восточной Европы, Содружества Независимых Государств и в странах Балтии для повышения уровня ядерной безопасности, зачастую с использованием многосторонних и двусторонних программ. В связи с этим мы должным образом оцениваем эти важные усилия, призванные повысить безопасность ядерных реакторов и культуру безопасности, отмечая в то же время необходимость добиться дальнейшего существенного прогресса. Мы вновь подтверждаем приверженность полномасштабному сотрудничеству для достижения этой цели.

Ответственность за ядерный ущерб

12. Эффективный режим ответственности за ядерный ущерб должен обеспечивать адекватную компенсацию пострадавшим и компенсировать ущерб, причиненный ядерными авариями. Кроме того, для вовлечения частного сектора, в той мере, в какой это необходимо для обеспечения мер по коренному улучшению безопасности, режим ответственности за ядерный ущерб должен защищать промышленников-поставщиков от недозволенных юридических действий.

13. Существенными принципами в этой сфере являются исключительная и строгая ответственность оператора ядерных установок и обеспечение необходимой финансовой надежности для адекватной компенсации.

14. Существенно, чтобы страны, имеющие ядерные установки, которые еще не учредили эффективный режим ответственности за ядерный ущерб, соответствующий этим принципам, сделали это.

15. Важно действовать совместно в интересах укрепления международного режима ответственности за ядерный ущерб, обеспечивая условия для того, чтобы к Конвенции присоединилось возможно большее число участников и чтобы она устраивала любое государство, которое пожелает присоединиться к ней. Мы призываем экспертов к дальнейшему продвижению в этом направлении. В этой связи приветствуется укрепление регионального сотрудничества.

Стратегии развития энергетического сектора в странах с переходной экономикой

16. Эффективные рыночные стратегии реформирования энергетического сектора в странах с переходной экономикой имеют существенное значение для повышения ядерной безопасности. Они призваны содействовать мобилизации адекватных инвестиционных ресурсов для повышения уровня безопасности и обслуживания, способствовать энергосбережению. Всем странам с экономикой переходного периода предстоит продолжить эти ориентированные на рынок реформы и инвестиционные стратегии, основанные на планировании, на базе наименьших затрат и уделяющие должное внимание вопросам ядерной безопасности, экологическим критериям эффективности использования энергии и энергосбережения.

17. Международным финансовым институтам принадлежит ведущая роль в развитии ориентированных на рынок реформ в энергетическом секторе и в инвестиционных планах. Продолжение их участия и поддержки весьма важно для дальнейшего прогресса.

Обращение с ядерными отходами

Международная конвенция

18. Государственные органы должны обеспечить безопасное обращение с радиоактивными отходами, а также выработку положений по их надлежащей обработке, хранению и окончательному захоронению. Это – существенные элементы любой ядерной энергетической программы.

19. Особо важное значение имеет разработка основывающейся на этих принципах Конвенции по безопасности обращения с радиоактивными отходами. Мы призываем все страны, имеющие отходы и ядерные установки, принять активное участие в разработке Конвенции под эгидой МАГАТЭ, а также способствовать эффективному завершению работы над ней и ее скорейшему принятию.

Сброс отходов в море

20. Мы заявляем о приверженности соблюдению запрета на сброс в море радиоактивных отходов и призываем все страны в возможно короткий срок присоединиться к поправке 1993 года к Лондонской конвенции.

Безопасность ядерных материалов

Программа противодействия незаконному обороту ядерных материалов

21. Незаконный оборот ядерных материалов вызывает озабоченность в плане безопасности населения и с точки зрения нераспространения. Мы признали важность этого вопроса еще на встречах в Неаполе и Галифаксе. Поскольку риск сохраняется, мы согласовали и опубликовали Программу противодействия незаконному обороту ядерных материалов, ориентированную на укрепление сотрудничества между нашими правительствами по всем аспектам предотвращения, обнаружения, обмена информацией, расследования и наказания в случаях незаконного ядерного оборота.

Мы призываем другие правительства присоединиться к реализации этой программы.

Учет, контроль и физическая защита ядерных материалов

22. Мы подтверждаем основополагающую ответственность государств за обеспечение безопасности всех имеющихся у них ядерных материалов и необходимость включения их в эффективные национальные системы учета, контроля и физической защиты ядерных материалов. Такие системы должны включать создание нормативной базы, лицензирование и инспектирование. Выражаем поддержку режиму гарантий МАГАТЭ, который играет ключевую роль в обеспечении уверенности в том, что не происходит необнаруженного переключения ядерных материалов на другие цели. Мы подчеркиваем необходимость расширения возможностей обнаружения незаявленной ядерной деятельности. Отмечаем, что эти меры также способствуют предотвращению незаконного оборота ядерных материалов.

23. Мы признаем важность продолжения работы для последовательного улучшения систем и технологий по контролю и защите ядерных материалов. Мы призываем страны к двустороннему и многостороннему сотрудничеству, а также к взаимодействию в рамках МАГАТЭ для обеспечения неизменной эффективности национальных систем по контролю ядерных материалов. Нас вдохновляет широкий спектр проектов сотрудничества, осуществляемых в данной области на двусторонней и многосторонней основе, и мы настоятельно призываем поддерживать и активизировать усилия в этом направлении.

24. Мы обращаемся с настоятельным призывом ко всем странам ратифицировать Конвенцию о физической защите ядерных материалов и придерживаться выполнения рекомендаций МАГАТЭ по физической защите ядерных материалов.

25. Мы предлагаем нашу поддержку усилиям в сфере обеспечения того, чтобы все чувствительные ядерные материалы (выделенный плутоний и высокообогащенный уран), заявленные как не предназначенные для использования в оборонных целях, хранились безопасно, под защитой и чтобы на них распространялись гарантии МАГАТЭ (в государствах, имеющих ядерное оружие, по соответствующим добровольным соглашениям с МАГАТЭ о гарантиях), так скоро, как это представится практически возможным.

Безопасное и эффективное обращение с оружейными расщепляющимися материалами, заявленными как не являющиеся более необходимыми для целей обороны

26. В последние годы сделаны существенные шаги в сфере ядерного разоружения. Это сопровождалось появлением значительных запасов расщепляющихся материалов, в отношении которых заявлено, что они более не требуются для целей обороны. Весьма важно, как отмечалось выше, обеспечивать безопасное обращение с запасами этих материалов и в конечном счете переводить эти материалы в отработавшее топливо или другие формы, равным образом не пригодные для ядерного оружия, а также их безопасное и постоянное захоронение.

27. Первоочередную ответственность за безопасное обращение с оружейными расщепляющимися материалами несут сами ядерные государства, однако приветствуется содействие со стороны других государств и международных организаций там, где это желательно.

28. Мы приветствуем шаги Соединенных Штатов и Российской Федерации, предпринятые ими для переработки высвободившегося после демонтажа ядерного оружия высокообогащенного урана в низкообогащенный уран для мирных невзрывных целей, а также программы сотрудничества Канады, Франции, Германии, Италии, Японии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и других государств с Российской Федерацией для безопасного хранения и мирного использования расщепляющихся материалов, высвобождаемых в результате демонтажа ядерного оружия, их надежную и безопасную транспортировку для этих целей и приветствуем другие усилия в данном направлении.

29. Мы исполнены решимости определить соответствующие стратегии хранения расщепляющихся материалов, в отношении которых заявлено, что они более не требуются для целей обороны. Возможные варианты включают надежное и безопасное длительное хранение, остекловывание, другие методы окончательного захоронения и конверсии в смешанное уран-плутониевое топливо (МОКС) для использования в ядерных реакторах. Мы договорились обмениваться необходимым опытом и специальными знаниями для выработки и выполнения такой стратегии. Приветствуем планы проведения маломасштабных технологических демонстраций, относящихся к этим вариантам, включая возможность создания пилотных проектов и заводов. Мы созовем международную встречу экспертов для рассмотрения имеющихся вариантов и определения возможного развития международного сотрудничества в осуществлении этих национальных стратегий с учетом технических, экономических, нераспространенческих, экологических и других соответствующих соображений. Встреча состоится во Франции до конца 1996 года.

30. Мы признаем важность обеспечения транспарентности в обращении с высокообогащенным ураном и плутонием, в отношении которых заявлено, что они более не требуются для целей обороны.

* *
*

Отдельно будет выпущен информационно-справочный материал "Ядерная безопасность", "Учет, контроль и физическая защита ядерных материалов" и "Безопасное и эффективное обращение с расщепляющимися материалами, в отношении которых заявлено, что они более не требуются для целей обороны".

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском,
русском и французском языках]

Программа противодействия незаконному обороту ядерных материалов

Незаконный оборот ядерных материалов (НОЯМ) (как он определяется в статье XX устава Международного агентства по атомной энергии) несет в себе опасность глобального распространения и представляет угрозу здоровью и безопасности общества.

Мы отметили важность этой проблемы на встречах в Неаполе и Галифаксе. Использование ядерных материалов в преступных целях может способствовать отдельным государствам или террористическим группам в их усилиях обойти тщательно разработанные механизмы контроля международного режима нераспространения и позволить им создать или приобрести каким-либо иным путем ядерное или радиологическое оружие. До настоящего времени в большинстве случаев речь шла только о незначительных количествах расщепляющихся материалов или о материалах, малопригодных для целей оружия, а многие задержанные нарушители были мелкими мошенниками. Тем не менее, случаи НОЯМ продолжают иметь место. В этой связи мы пришли к выводу о том, что расширенное сотрудничество между нашими правительствами по противодействию НОЯМ внесет положительный вклад в укрепление международной безопасности и достижение целей глобального нераспространения.

Международные усилия, предпринимаемые в целях пресечения НОЯМ, должны быть направлены на решение трех основных элементов данной проблемы:

- надежное и безопасное хранение ядерных материалов и эффективные меры их защиты, контроля и учета для предотвращения распространения;
- совместные разведывательные, таможенные и правоохранные мероприятия для предотвращения международной перевозки и продажи похищенных материалов;
- совместные усилия по идентификации и устранению незаконного предложения и спроса на расщепляющиеся материалы в целях противодействия преступным элементам.

Кроме того, ядерные материалы, высвобождаемые в результате демонтажа ядерного оружия и не являющиеся более необходимыми для оборонных целей, должны безопасно храниться, обеспечиваться эффективной защитой и контролем до тех пор, пока они не смогут быть использованы в невзрывных целях или безопасно утилизированы.

Действия международного сообщества по решению этих проблем должны опираться на существующие механизмы и организации, обеспечивающие режим ядерного нераспространения. К ним относится всеобщая приверженность Договору о нераспространении ядерного оружия и Принципам и Целям, согласованным на Конференции ДНЯО в 1995 году, Конвенции о физической защите ядерных материалов, а также рекомендациям по физической защите ядерных материалов МАГАТЭ и Группы ядерных поставщиков. Сотрудничество в рамках Комитета Цангера и Группы ядерных поставщиков является важным в борьбе против НОЯМ.

Ответственность за хранение расщепляющихся и других ядерных материалов и контроль за ними лежит в первую очередь на самих странах, однако международное сообщество должно поддерживать национальные усилия путем оказания, в случае необходимости, скоординированной помощи для обеспечения того, чтобы все ядерные материалы хранились безопасно и надежно с использованием эффективной системы учета и контроля. Следует сохранять и надлежащим образом финансировать совместную помощь в этой области, оказываемую по линии МАГАТЭ, ЕС или по другим каналам.

В целях повышения эффективности наших коллективных действий в ответ на угрозу хищения и контрабанды ядерных материалов мы будем:

- регулярно обмениваться информацией и оперативно распространять сведения о случаях хищения и контрабанды ядерных материалов в соответствии с Конвенцией о физической защите ядерных материалов;
- обмениваться информацией о значимых событиях в данной области, особенно, если речь идет о чувствительных материалах, и создавать в этих целях соответствующие национальные пункты связи;
- содействовать укреплению сотрудничества и координации между нашими национальными разведывательными, таможенными и правоохранительными органами и сотрудничества с аналогичными учреждениями других заинтересованных стран для обеспечения быстрого расследования и наказания участников НОЯМ;
- ответственно выполнять свои национальные обязательства по обеспечению эффективного хранения, защиты, контроля и учета ядерных материалов на территории своих стран;
- обмениваться опытом, оказывать друг другу консультативную помощь и поддерживать усилия по оказанию содействия в обеспечении безопасного и эффективного хранения, защиты, контроля и учета ядерных материалов;
- развивать эффективные национальные системы экспортного лицензирования и контроля, которые являются важными для противодействия и предотвращения НОЯМ, и содействовать другим странам в аналогичных усилиях;
- поддерживать усилия по определению требований к системе подготовки кадров в области обнаружения незаконно перемещаемых ядерных материалов, радиационной защиты, безопасного обращения и транспортировки ядерных материалов и радиационной защиты для правоохранительных органов (таможня, полиция) с учетом стоящих перед ними задач, а также тесно координировать соответствующие мероприятия в этой сфере;
- содействовать обмену научной информацией и данными в целях идентификации происхождения, истории и путей перемещения перехваченных ядерных материалов;
- поддерживать усилия для обеспечения того, чтобы все чувствительные ядерные материалы (выделенный плутоний и высокообогащенный уран), не предназначенные для оборонных целей, надежно и эффективно хранились, обеспечивались защитой и были поставлены под гарантии МАГАТЭ (в ядерных государствах – в соответствии с добровольными соглашениями с МАГАТЭ) в возможно короткие сроки, насколько это практически возможно;

- работать над укреплением эффективного применения гарантий МАГАТЭ и поощрять все государства обеспечивать их адекватное финансирование;
- стремиться выработать стратегию безопасного, эффективного и доступного мирного использования ядерных материалов, заявленных как более не требующиеся для оборонных целей, а также их безопасного и длительного хранения;
- поощрять двусторонние и иные формы сотрудничества в вышеуказанных сферах и поддерживать координацию, с тем чтобы они были взаимодополняемы, взаимно усиливали, но не дублировали друг друга;
- содействовать универсальности участия в ДНЯО, который остается фундаментальной основой всех международных усилий по предотвращению незаконного распространения ядерных материалов, технологий и экспертизы;
- вносить вклад в процесс рассмотрения действия ДНЯО и реализовывать Принципы и Цели ядерного нераспространения и разоружения, принятые на Конференции ДНЯО в 1995 году; и
- содействовать безотлагательному началу и скорейшему завершению переговоров по недискриминационной и универсальной конвенции, запрещающей производство расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

[Подлинный текст на английском,
русском и французском языках]

Заявление по Договору о всеобъемлющем запрещении
ядерных испытаний

Мы подтверждаем нашу приверженность заключению и подписанию Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) к сентябрю 1996 года. Мы согласны с тем, что ДВЗЯИ станет конкретным шагом в направлении достижения одной из самых приоритетных задач международного сообщества в области разоружения и нераспространения и выполнения обязательств по Статье VI Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Мы также согласились с тем, что ДВЗЯИ должен запретить любой испытательный взрыв ядерного оружия или любой другой ядерный взрыв. подтверждаем, что именно это явится подлинным всеобъемлющим запрещением ядерных испытаний.

В этой связи напоминаем о важности решения "Принципы и цели ядерного нераспространения и разоружения", принятого 11 мая 1995 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

[Подлинный текст на английском,
русском и французском языках]

Заявление по Украине

20 апреля 1996 года мы встретились с Президентом Украины Л. Кучмой и совместно рассмотрели широкий спектр вопросов повышения уровня ядерной безопасности. Мы согласились продолжить наше двустороннее и многостороннее сотрудничество с Украиной в этой области.

Президент Кучма заявил о поддержке Украиной Программы предотвращения и противодействия незаконному обороту ядерных материалов и выразил готовность поддержать цели и действия, изложенные в Декларации Московской встречи на высшем уровне по вопросам ядерной безопасности. Президент Кучма поддержал также Заявление по ДВЗЯИ.

Была признана важность решения Президента Кучмы закрыть Чернобыльскую АЭС к 2000 году, в соответствии с Меморандумом о понимании, подписанным 20 декабря 1995 года, во всей совокупности его положений.

Государства, подписавшие Меморандум, подтвердили свою приверженность его полному выполнению и будут тесно сотрудничать с Украиной и международными банками развития по выработке мер в поддержку решения Украины. Со своей стороны Президент Кучма подтвердил готовность Украины активно и эффективно сотрудничать в рамках Меморандума.

Мы также обсудили осуществляемое сейчас за счет средств Европейского союза исследование относительно обновления саркофага для 4-го реактора в Чернобыле. Это исследование должно быть завершено как можно скорее в течение этого года. Мы договорились, что необходимо будет принять решения в свете выводов этого исследования в целях разрешения данной проблемы.

ПРИЛОЖЕНИЕ v

Заявление участников Московской встречи на высшем уровне по Ливану
и мирному процессу

Мы серьезно озабочены развитием событий на Ближнем Востоке. Мы призываем к немедленному прекращению огня. Только политическое решение способно обеспечить долгосрочное урегулирование настоящего кризиса и позволит возобновить мирный процесс. Мы полностью поддерживаем усилия, идущие в этом направлении.

Народы Ливана и Израиля должны иметь возможность жить в мире и безопасности. Никто не должен чинить препятствий на этом пути или мешать двигаться к миру во всем регионе.
